**VERTAALSTER TECHNISCH – MEDISCH - JURIDISCH CURRICULUM VITAE** *Nederlands – Engels - Frans*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Sylvia DECKERS**  **14 rue de la Revolution**  **F-34200 Sete**  **Tel: + 33 6 95 03 81 49**  [sylviadeckers@wanadoo.fr](mailto:sylviadeckers@wanadoo.fr) |  |  | Sete voor factuur |

**PROFESSIONELE VAARDIGHEDEN**

Kwaliteiten en Specialisme

* **Talen Nederlands, Frans en Engels**
* **Specialismen**

**Technisch:** machines, motoren, gasinstallaties, technische artikelen, elektrische apparaten en installaties, etc.

**Medisch:** medische apparatuur, diagnose, neurologie, pathologie, etc.

**Juridisch:** algemeen recht, contracten, EU-recht, economie, duurzame energie, etc.

* Duidelijke en nauwkeurige vertaling van een tekst met behoud van de stijl om alle nuances van de originele tekst te waarborgen; snelle aanpassing aan verschillende onderwerpen, stijlen, situaties of personen
* Onderzoek naar achtergrondinformatie nodig om het onderwerp van de te vertalen tekst te doorgronden
* Redactie, herlezing en herschrijving van teksten
* Taaltraining met effectieve methoden voor niveauverhoging Frans en Engels
* ICT: PC en Mac, Word, Excel, Studio Trados, Dreamweaver, Final Cut

**WERKERVARING**

2011-nu ***Voltijd freelance vertaler en linguïst -*** Bureau Sylvia Deckers - directeur  
2011 ***Taaltrainer*** Frans – Hofstad Lyceum - Den Haag NL

***Leidinggevende***internationale jeugdprojecten – NL en UK

***Vertaler*** webpagina’s agronomie – speciaal onderwijs – FR-EN-NL  
2004 ***Taaltrainer*** Engels - Etudes et Formation – Montpellier - FR

***Editor*** vertalingen Engels - Frans   
2003 ***Taaltrainer*** Engels en ICT - Instituut INESINTE - Huatulco - Mexico  
2002 ***Taaltrainer*** Engels - Instituut Calistea – Montpellier - FR  
1999 ***Projectleidster en vertaalster***, Frans - Engels  
 Europese programma’s Socrates en EVD   
 Peuple et Culture - Montpellier - FR  
1995 ***ICT-medewerkster - vertaalster*** Engels - Hewlett Packard - Amsterdam NL

1994 ***Secretariaat - Manager*** - Reisbureau Alda - Wenen - AU  
1992 ***Financieel adviseuse***, Wirtschafts Dienst – Wenen - AU  
1992 ***Reisgids en projectleidster*** - Zijderoute China en Pakistan – VNC – Utrecht NL  
1991-1994 ***Directrice – Therapeut*** praktijk - Traditionele Chinese Geneeswijze- Westervoort NL

**OPLEIDING**

***Master***Politieke Wetenschappen IB en VolkenrechtUniversiteit van Amsterdam - 1994

***Master*** Onderwijswetenschappen Maatschappijwetenschappen - Universiteit Leiden 2006  
***Bachelor*** Onderwijswetenschappen Frans - Hogeschool Windesheim 2008  
***Bachelor*** Communicatie Engels - Hogeschool voor Tolken en Vertalen 2011   
***Proficiency*** Engels Cambridge 2007  
***DALF*** Frans 2002  
***CAE*** Engels Cambridge 2001 TOEIC Engels 2000  
***Certificaat*** van de Spaanse taal 2000  
***Diploma*** Chef de Projet Europe - Maproc - Montpellier 2000

***Diploma*** Therapeut Traditionele Chinese Geneeswijzen 1990

***Certificaten*** Financieel Adviseuse - kapitaal, sparen en investeren 1994

**DIVERSEN**

Langdurig verblijf van meerdere jaren Noord-Amerika, Frankrijk, Zwitserland, Oostenrijk, Mexico  
Reizen culturele, historische kennis Geheel Europa, Noord-Amerika, China, Rusland, Polen, Hongarije

Midden-Oosten en Mexico

Nationaliteit Nederlands Rijbewijs A, B en E

Vrijetijdsbesteding Film, video, literatuur, ademhalingsyoga, wandelen, wereldcultuur